



О ратификации Соглашения о займе (Специальные операции) (Проект реабилитации и улучшения управления системой образования) между Республикой Казахстан и Азиатским Банком Развития

Закон Республики Казахстан от 12 июля 1996 г. N 21-І

Ратифицировать Соглашение о займе (Специальные операции) (Проект реабилитации и улучшения управления системой образования) между Республикой Казахстан и Азиатским Банком Развития от 26 апреля 1996 года.

Президент
Республики Казахстан

Соглашение о займе
(специальные операции)

Соглашение о займе от 26 апреля между Республикой Казахстан (в дальнейшем именуемую Заемщик) и Азиатским Банком Развития (в дальнейшем именуемого Банк).

Принимая во внимание тот факт, что

(А) Заемщик обратился с Банк с просьбой о Займе из его специального фонда для целей Проекта, описанного в Приложении 1 к настоящему Соглашению о Займе;

(В) Банк согласился предоставить займ Заемщику из специального банковского фонда на условиях, изложенных ниже;
стороны настоящим пришли к следующему соглашению:

С т а т ь я 1

Положения займа; Определения

Раздел 1.01. Все положения, включенные в Положения Банка о специальных операциях по займам, от 7 декабря 1982 г., настоящим применяются к данному Соглашению о Займе в той же мере, как если бы они полностью были изложены в настоящем документе, подлежащие, однако, следующему изменению (упомянутые Положения о специальных операциях по займам, измененные таким образом, в

дальнейшем называются Положения Займа): Раздел 4.05 опускается.

Раздел 1.02. Несколько терминов, определение которым дано в Положениях Займа, где бы ни использовались в настоящем Соглашении о Займе, если по контексту не требуется иначе, имеют соответствующие значения, изложенные в них, а следующие дополнительные термины имеют следующие значения:

(a) "КИИК" означает Комитет по использованию иностранного капитала, Республика Казахстан или любой его преемник;

(b) "ОО" означает Отдел Образования на уровне области или любой его преемник;

(c) "ИПО" означает Институт по Проблемам Образования при Министерстве Образования (МО) или любой его преемник;

(d) "МО" означает Министерство Образования Заемщика или любой его преемник;

(e) "СУИ" означает Система управления информацией, как описано в Части D Приложения 1 данного Соглашения о займе;

(f) "НБК" означает Национальный Банк Республики Казахстан, центральный банк Заемщика или любой его преемник;

(g) "Область" означает административную единицу Заемщика, или любой его преемник;

(h) "PIU" означает Поздравление по осуществлению проекта, созданное внутри МО, согласно определению в Параграфе 1 Приложения 6 Соглашения о Займе;

(i) "Агентство, ответственное за выполнение проекта" для целей и в рамках значения Положений Займа означает МО, которое несет ответственность за выполнение проекта;

(j) "НКП" означает Наблюдательный Комитет по Проекту, как описано в Параграфе 3 Приложения 6 данного Соглашения о Займе;

(k) "РГП" означает Рабочая Группа Проекта, согласно определению в Параграфе 2 Приложения 6 данного Соглашения о Займе;

(l) "РИУУ" означает Республиканский Институт Усовершенствования Учителей или любой его преемник; и

(m) "ИУУ" означает Институт Усовершенствования Учителей на уровне области или любой его преемник.

С т а т ь я 11 З а й м

Раздел 2.01. Банк согласен предоставить Заемщику из Специального фонда Банка сумму в различной валюте, эквивалентную тринадцати миллионам тремстам восьмидесяти двум тысячам по Специальным Правам Заимствования (СПЗ 13,382,000).

Раздел 2.02. Заемщик производит Банку оплату за обслуживание в размере одного

настоящему Соглашению о Займе. Банк может отказаться финансировать контракт, по которому товары или услуги не были закуплены в соответствии с процедурами, согласованными между Заемщиком и Банком, или там, где условия контракта не удовлетворяют Банк.

Раздел 3.04. За исключением тех случаев, когда Заемщик и Банк могут договориться иначе, Заемщик принимает все меры к тому, чтобы все товары и услуги, финансируемые из заемных средств, использовались исключительно для выполнения П р о е к т а .

Раздел 3.05. Снятия со счета займа в отношении товаров и услуг производятся только вследствие расходов, связанных с товарами и услугами, которые:

(а) производятся и поставляются такими странами-участниками Банка, которые время от времени определяются Банком как приемлемые источники для закупки т о в а р о в и у с л у г , и

(b) удовлетворяют иным требованиям приемлемости, которые время от времени у к а з ы в а ю т с я Банком .

Раздел 3.06. Заключительной датой для снятия со счета займа для целей Раздела 8.03 Положений Займа является 30 июня 2001 г. или иная дата, которая время от времени может быть согласована между Заемщиком и Банком.

С т а т ь я I V О с о б ы е у с л о в и я

Раздел 4.01. (а) Заемщик принимает все меры к тому, чтобы выполнить Проект с надлежащим старанием и эффективностью, и в соответствии с разумной административной, финансовой практикой, и с учетом условий окружающей среды и у р о в н я о б р а з о в а н и я .

(b) При выполнении Проекта и использовании возможностей Проекта Заемщик будет выполнять или способствовать выполнению всех обязательств, изложенных в Приложении 6 к настоящему Соглашению о Займе.

Раздел 4.02. Заемщик предоставляет, по мере необходимости, средства, условия, услуги и иные ресурсы, которые необходимы, в дополнение к заемным средствам, для выполнения Проекта и с целью действия и поддержания условий, способствующих в ы п о л н е н и ю П р о е к т а .

Раздел 4.03. Заемщик обеспечит, чтобы деятельность его отделений и агентств в отношении выполнения Проекта и действия Проекта осуществлялась и координировалась в соответствии с разумной административной политикой и п р о ц е д у р а м и .

Раздел 4.04. (а) Заемщик подготовит мероприятия, удовлетворяющие Банк, для страхования оборудования, финансируемого из заемных средств в такой степени, против таких рисков и в таких объемах, которые согласуются с разумной практикой.

(b) Не ограничивая общего смысла выше изложенного, Заемщик гарантирует, или принимает меры к тому, чтобы застраховать товары, импортируемые для Проекта и финансируемые из заемных средств против рисков, связанных с их приобретением, транспортировкой и доставкой к месту использования, или установкой, и для такого страхования выплачивается любая сумма в валюте, свободно используемой для замены или ремонта таких изделий.

Раздел 4.05. (a) Заемщик сохраняет или принимает меры к тому, чтобы сохранять записи и счета, достаточные для идентификации товаров и услуг, и других расходных статей, финансируемых из заемных средств, и для раскрытия их использования в Проекте, для регистрации развития проекта (включая его стоимость) и для отражения, в соответствии с ныне применяемыми принципами бухучета, операции и финансовое положение МО и других агентств Заемщика, ответственных за выполнение Проекта и действие механизмов Проекта, или любой их части в объеме, соответствующем Проекту.

(b) Заемщик (i) сохраняет, или принимает меры к тому, чтобы сохранять отдельные счета для Проекта; (ii) иметь в своем распоряжении такие счета и соответствующие финансовые отчеты, ежегодно подвергаемые аудиту в соответствии с надлежащими нормами независимыми аудиторами, квалификация, опыт и договорные условия которых приемлемы для Банка; (iii) предоставлять Банку по мере возможности, но в любом случае не позднее 12 месяцев после окончания каждого соответствующего фискального года, заверенные копии таких проверенных счетов и финансовых отчетов, и отчетов аудиторов о результатах ревизии (включая заключение аудиторов относительно использования заемных средств и соответствия условиями настоящего Соглашения о Займе), все на английском языке; и (iv) предоставлять Банку иную информацию касательно таких счетов, финансовых отчетов и их аудита, которые время от времени могут запрашиваться Банком.

Раздел 4.06. (a) Заемщик предоставляет или принимает меры к тому, чтобы предоставлять Банку все такие отчеты и информацию, которые Банк запрашивает с достаточным основанием в отношении (i) Займа и расходования заемных средств, и их обслуживания; (ii) товаров, услуг и других расходных статей, финансируемых из заемных средств; (iii) Проекта; (iv) администрации, операций и финансового положения агентства Заемщика, ответственных за выполнение Проекта или любой его части; (v) финансового и экономического положения на территории Заемщика, и положения международного платежного баланса Заемщика; и (vi) других вопросов, связанных с задачами и целями Проекта.

(b) Не ограничивая общего смысла выше изложенного, Заемщик предоставляет или принимает меры к тому, чтобы предоставлять Банку (ежеквартально) отчеты о выполнении Проекта и о действии и управлении механизмов Проекта. Такие отчеты представляются в такой форме, с такими подробностями и в течение такого времени,

которые запрашиваются Банком с достаточным основанием, и, кроме прочего, указывается достигнутый успех и проблемы, с которыми пришлось столкнуться в рассматриваемый период, принятые и предполагаемые меры для решения этих проблем, предлагаемая программа действий и предполагаемый прогресс в течение следующего к в а р т а л а .

(с) Вскоре после физического завершения Проекта, но в любом случае не позднее (3) трех месяцев после этого, или в такой более поздний срок, который может быть согласован между Заемщиком и Банком, Заемщик подготавливает и представляет Банку отчет, в такой форме и с такими подробностями, о которых Банк может запросить с достаточным основанием, о выполнении и первоначальном действии Проекта, включая его стоимость, выполнение Заемщиком его обязательств по Соглашению о Займе и осуществлению целей Проекта.

Раздел 4.07. Заемщик предоставляет возможность представителям Банка проверять Проект, товары, финансируемые из заемных средств, и любые соответствующие отчеты и документы .

Раздел 4.08. Заемщик обеспечивает, чтобы механизмы Проекта действовали, поддерживались и исправлялись в соответствии с разумной административной, финансовой, операционной практикой, с учетом материально-технического обеспечения и уровня образования .

Раздел 4.09. (а) Обоюдным намерением Заемщика и Банка является то, что никакой другой внешний долг кредитору, отличному от Банка, не имеет приоритета над Займом посредством удержания активов Заемщика за долги. С этой целью, Заемщик принимает меры к тому, чтобы (i) за исключением тех случаев, когда Банк может договориться иначе, при этом налагается какое-либо удержание на каких-либо активов Заемщика за долги в качестве гарантии какого-либо внешнего долга, то такое право, в силу очевидности, соразмерно гарантировало бы выплату основной суммы, плату за обслуживание и иную плату по Займу; и (ii) чтобы Заемщик, при создании или способствовании созданию любого такого права, незамедлительно обеспечил бы такое п р а в о .

(b) Положения параграфа (а) настоящего Раздела не применяются к (i) какому-либо праву удержания имущества за долги во время его покупки, исключительно в качестве гарантии оплаты покупной цены такого имущества; или (ii) к какому-либо праву удержания имущества за долги, возникающему в результате обычного хода банковских операций и гарантии долга, дата погашения которого наступает не более как через год п о с л е е г о с р о к а .

(с) Термин "активы Заемщика", согласно использованию в параграфе (а) настоящего Раздела, включает активы любого административного подразделения или любой организации Заемщика, и активы любой организации любого такого административного подразделения, включая НБК и иное учреждение, выполняющее

функции центрального банка для Заемщика.

С т а т ь я V
В с т у п л е н и е в с и л у

Раздел 5.01. Для вступления в силу Соглашения о Займе определен срок в девяносто (90) дней после даты настоящего Соглашения о займе для целей Раздела 9.04 Положений Займа.

Статья VI
Прочие вопросы

Раздел 6.01. Министр финансов назначается в качестве представителя Заемщика для целей Раздела 11.02 Положений Займа.

Раздел 6.02. Для целей Раздела 11.01 Положений Займа указываются следующие адреса:

Для Заемщика

Республика Казахстан
Алматы 480091
Пр. Аблай Хана
Министерство финансов
Телефакс №о: (007-3272) 636984/622770

Для Банка

Азиатский Банк Развития
П/я 789
0980 Манила, Филиппины
Телеграфный адрес:

Азиатский Банк
Манила

Телекс: 63587 ADB PN (ETPI)
42205 ADB PM (ITT)
29066 ADB PH (RCA)

Факс: (632) 741-7961
(632) 632-6816

(632) 631-7961.

В удостоверение чего стороны, действующие через своих представителей, уполномоченных соответствующим образом, обеспечили подписание настоящего Соглашения своими соответствующими именами и его доставку в головной офис Банка в день и год, указанные выше.

Республика Казахстан

Уполномоченный представитель

Азиатский Банк Развития

Уполномоченный представитель

Приложение 1

О п и с а н и е П р о е к т а

1. Целями Проекта являются: (i) удовлетворение необходимых потребностей в оборудовании, учебниках и учебных пособиях для предотвращения дальнейшего падения качества начального и, в особенности, среднего образования; и (ii) усовершенствование управления образованием и повышение квалификации сотрудников Министерства образования в соответствии с потребностями преобразования

экономики.

2. Проект состоит из следующих четырех частей:

Часть А: Обеспечение оборудованием

(i) Обеспечение основным учебным оборудованием 180 средних школ, как согласовано между Заемщиком и Банком; и

(ii) Обеспечение компьютерным учебным оборудованием 90 средних школ, как согласовано между Заемщиком и Банком.

1 декабря 2006	167, 200
1 июня 2007	167, 200
1 декабря 2007	167, 200
1 июня 2008	167, 200
1 декабря 2008	167, 200
1 июня 2009	167, 200
1 декабря 2009	167, 200
1 июня 2010	167, 200
1 декабря 2010	167, 200
1 июня 2011	167, 200
1 декабря 2011	167, 200
1 июня 2012	167, 200
1 декабря 2012	167, 200
1 июня 2013	167, 200
1 декабря 2013	167, 200
1 июня 2014	167, 200
1 декабря 2014	167, 200
1 июня 2015	167, 200
1 декабря 2015	167, 200
1 июня 2016	334, 600
1 декабря 2016	334, 600
1 июня 2017	334, 600
1 декабря 2017	334, 600
1 июня 2018	334, 600
1 декабря 2018	334, 600
1 июня 2019	334, 600
1 декабря 2019	334, 600
1 июня 2020	334, 600
1 декабря 2020	334, 600

Приложение 2

(Проект реабилитации образования и
совершенствования управления)

Срок платежа

Выплата основной суммы
(выражается в Специальных
Правах Заимствования)*

1 июня	2021	334, 600
1 декабря	2021	334, 600
1 июня	2022	334, 600
1 декабря	2022	334, 600
1 июня	2023	334, 600
1 декабря	2023	334, 600
1 июня	2024	334, 600
1 декабря	2024	334, 600
1 июня	2025	334, 600
1 декабря	2025	334, 600
1 июня	2026	334, 600
1 декабря	2026	334, 600
1 июня	2027	334, 600
1 декабря	2027	334, 600
1 июня	2028	334, 600
1 декабря	2028	334, 600
1 июня	2029	334, 600
1 декабря	2029	334, 600
1 июня	2030	334, 600
1 декабря	2030	334, 600

Итого 13, 382, 000

Приложение 3

Распределение и снятие средств займа

Общая часть

1. В таблице, прилагаемой к настоящему Приложению, представлены Категории товаров, услуг и других статей, подлежащих финансированию из средств Займа, и распределение сумм Займа по каждой Категории (далее называемой Таблица). (Ссылка на "Категорию" или "Категории" в настоящем Приложении относится к Категории или Категориям Таблицы, а ссылка на "Подкатеорию" или "Подкатеории" в настоящем Приложении является ссылкой на Подкатеорию или Подкатеории Катерогии).

Н а л о г и

2. Никакие средства не снимаются со счета займа в отношении каких-либо местных налогов.

Проценты и суммы Банковского финансирования

3. Статьи Категорий и Подкатегорий, перечисленных в Таблице, будут финансироваться из средств займа в соответствии с процентами, приведенных в Колонке В, и на основе снятий со счета, приводимых в Колонке С Таблицы, только в соответствии с данным Приложением, если не будет иначе согласовано с Банком.

Иностранные расходы

4. Несмотря на параграф 5 данного Приложения, любой контракт, присужденный местному поставщику после проведения международных конкурсных торгов или международных закупок, согласно соответствующим положениям Приложения 4 к настоящему Соглашению о займе, финансируется из средств займа на следующем основании:

(а) если изделия, приобретенные у местного поставщика, местного производства, финансируется 100% стоимости франко-завод поставляемых изделий (исключая какие-либо налоги); и

(б) если изделия, приобретенные у местного поставщика, были полностью импортированы, то финансируется валютная составляющая контрактной цены.

Местные расходы

5. (а) Если только особо не предусмотрено в настоящем параграфе и особо не согласовано с Банком, никакие суммы не снимаются со счета займа в отношении каких-либо местных расходов по Проекту.

(б) Сумма в 2, 636, 900 СПЗ, выделяемая на Категорию 7, предназначается для финансирования местных расходов по статьям, перечисленным в Подкатегориях. Такая сумма может быть снята со счета займа в иностранной валюте на основе процентов, приведенных в Колонке В Таблицы, при условии максимальной суммы в 2, 636, 900 СПЗ.

Плата за обслуживание

6. Сумма, выделяемая на Категорию 5, предназначена для уплаты за обслуживание в период осуществления Проекта. Банк имеет право снимать со счета займа и выплачивать себе от имени Заемщика суммы, требуемые для платы за обслуживание по займу при наступлении срока платежа.

Перераспределение

7. Несмотря на распределение средств займа и снимаемых процентов, представленных в Таблице,

(а) если сумма займа, выделенная по любой Категории (отличной от Категории 7), оказывается недостаточной для финансирования всех согласованных расходов по данной Категории, Банк может, известив Заемщика, (i) перераспределить для такой Категории в степени, требуемой для покрытия определенного дефицита, суммы, которые были распределены для другой Категории, но которые, по мнению Банка, не требуются для других расходов, и (ii) если такое перераспределение не может покрыть установленный дефицит, снизить снимаемый процент применительно к таким расходам, чтобы дальнейшее снятие средств по такой категории могло продолжаться, пока не будут покрыты все расходы по данной Категории;

(b) если сумма займа, ранее распределенная по какой-либо Категории, оказывается выше всех согласованных расходов по данной Категории, то Банк может, уведомив Заемщика, перераспределить такую излишнюю сумму на любую другую Категорию (но не Категорию 7), если потребуется;

(с) если сумма займа, ранее распределенная на любую Подкатеорию в пределах Категории 7, оказывается недостаточной для финансирования по данной Подкатеории, Банк может, уведомив Заемщика, (i) перераспределить на такую Подкатеорию, в количестве, необходимом для покрытия предполагаемого дефицита, суммы займа, которые были распределены по другой Подкатеории в пределах Категории 7, но, по мнению Банка, не требуются для покрытия других расходов, и (ii) если такое перераспределение не может полностью покрыть предполагаемый дефицит, снизить снимаемый процент применительно к таким расходам, чтобы дальнейшее снятие средств по такой категории могло продолжаться, пока не будут покрыты все расходы по данной Подкатеории.

Ретроактивное финансирование

8. Снятие средств со счета займа может производиться для допустимых расходов, понесенных в рамках Проекта с 22 июля 1995 г. до даты вступления в силу в связи с отбором и наймом консультантов до максимальной суммы, эквивалентной двумстам тысячам долларов (\$200,000).

Текущий счет

9. (а) Заемщик должен открыть в НБК, сразу после даты вступления в силу, текущий счет, с целью своевременного получения соответствующих сумм займа для целей Проекта. Текущий счет должен открываться, управляться и ликвидироваться на условиях, приемлемых для Банка, в соответствии с "Руководством по текущему счету и процедурам Таблиц расходов" Банка за ноябрь 1986 г., и при условии соблюдения детальных процедур по выполнению, согласованных между Заемщиком и Банком.

10. Начальная сумма, подлежащая снятию со счета займа и перечислению на текущий счет, не должна превышать сумму, эквивалентную 500,000 долл. США. Заемщик должен обеспечить перечисление средств займа на текущий счет, который будет пополняться на основании фактических расходов, предоставленных для погашения, и по предоставлении соответствующих сопроводительных документов. Если Банк не потребует иное, то процедуры Таблиц расходов Банка будут использоваться для пополнения средств на небольшие закупки, не превышающие эквивалент в 50,000 долл США.

11. Текущий счет должен покрывать все расходы в местной валюте.

Расходы, подлежащие выплате в иностранной валюте, будут оплачиваться Банком посредством обычных процедур.

12. Заемщик должен обеспечить периодическую проверку аудиторами, приемлемыми для Банка, счетов и записей, относящихся к текущему счету, Таблицам расходов, и предоставлять соответствующие отчету по аудиту Банку как определено, не позднее, чем через шесть (6) месяцев после окончания каждого соответствующего фискального года.

дополнение к Приложению 3

Таблица

Распределение и снятие заемных средств (Проект реабилитации образования и усовершенствования управления)				
Категория	! Колонка А !			
	! _____ !			
	! СПЗ !			
	! _____ !			
№ п.п!	Позиция	! Код	! Категория	! Подкатегория!
		!	!	!
Валютные расходы				
1.	Оборудование	1501	7,754,300	
2.	Учебные материалы	1502	802,900	
3.	Повышение квалификации (обучение за границей)	2401	200,700	
4.	Консалтинговые услуги	2101	294,400	
5.	Плата за обслуживание	6901	443,600	
6.	Нераспределенные	9301	1,249,200	

7.	Местные расходы		
7.1.	Оборудование	4501	408, 150
7.2.	Мебель	4502	620, 250
7.3.	Учебные материалы	4811	669, 100
7.4.	Повышение квалификации (обучение внутри страны)	5401	192, 700
7.5.	Консалтинговые услуги	5101	52, 850
7.6.	Осуществление проекта	5701	42, 150
7.7.	Нераспределенные	9001	651, 700
	Общая сумма	13, 382, 000	2, 636, 900

Процент финансирования Банком

Колонка В	!	Колонка С
	!	
Проценты	!	Основание для снятия со счета займа
	!	

100	Иностранные расходы
100	Суммы к оплате
100	Местные расходы *

П р и л о ж е н и е 4

З а к у п к и

1. Если только иное не согласовано с Банком, процедуры, на которые делаются ссылки в последующих параграфах настоящего Приложения, касаются закупок товаров и услуг, финансируемых из средств займа. Термин "услуги" в настоящем Приложении не включает консультационные услуги.

2. Закупки товаров и услуг подпадают под действие положений "Руководства по закупкам в рамках займов Азиатского Банка Развития", дополняемого время от времени, пересмотренного в январе 1994, которое было предоставлено Заемщику.

3. Закупки товаров и услуг осуществляются без каких-либо ограничений по отношению или с предпочтением к какому-либо определенному поставщику или подрядчику, если только иное не предусмотрено в параграфах 6 или 7 ниже.

4. (a) Если иное не предусмотрено в параграфе 7 ниже, каждый контракт на поставку оборудования или материалов с расчетной стоимостью, эквивалентной 500,000 долл. США или более, присуждается на основании международных конкурсных торгов, как описано в Главе II Руководства по закупкам.

(b) По контрактам, присуждаемым на основе международных конкурсных торгов, Банку предоставляется Общее извещение о поставках, как можно быстрее и в любом случае не позднее, чем за 90 дней до опубликования первого приглашения к участию в конкурсных торгах по Проекту (которое Банк опубликует отдельно) в такой форме, с такими подробностями, и с содержанием такой информации, которую Банк запрашивает обоснованно. Банк ежегодно обеспечивается необходимой информацией для обновления такого Общего извещения о поставках, как только потребует закупить какие-либо товары на основе международных конкурсных торгов.

(c) По контрактам, заключаемым на основании международных конкурсных торгов, действия по закупкам подлежат проверке банком в соответствии с процедурами, изложенными в Главе IV Руководства по закупкам. Каждый проект приглашения на международные конкурсные торги, представляемые в Банк для утверждения, согласно таким процедурам, поступает в Банк по крайней мере за 42 дня до опубликования и содержит такую информацию, чтобы Банк мог организовать отдельную публикацию т а к о г о п р и г л а ш е н и я .

5. Каждый контракт на поставку оборудования и материалов, расчетная стоимость которого меньше, чем эквивалент в 500,000 долл. США (в отличие от мелких деталей), заключается на основании международных торгов, как описано в главе III Руководства п о з а к у п к а м .

6. При сравнении местных конкурсных предложений с иностранными по системе международных конкурсных торгов могут быть предусмотрены пределы предпочтений по выбору Заемщика и в соответствии с положениями Дополнениями к настоящему Приложению на товары, произведенные в Казахстане, при условии, что участник торгов, предлагающий такие товары, подтвердит к удовлетворению Заемщика и Банка, что добавленная стоимость составляет по крайней мере 20% цены франко-завод на

такие товары, указанной в конкурсном предложении.

7. Контракты на поставку мебели, учебников и учебных материалов могут присуждаться на основании местных конкурсных торгов в соответствии с процедурами, приемлемыми для Банка. Отбор и найм поставщиков подлежат одобрению Банком. После присуждения три копии каждого контракта должны быть направлены в Банк.

Дополнение к Приложению 4

(Стр.1)

Предпочтение для товаров, произведенных внутри страны

1. При закупке посредством международных конкурсных торгов на товары, изготовленные в стране Заемщика, устанавливаются пределы предпочтения в соответствии со следующими положениями при условии, что лицо, предлагающее товары, подтвердит к удовлетворению Заемщика и Банка, что добавленная стоимость составляет по крайней мере 20% от цены франко-завод, указанной в конкурсном предложении.

(а) Для применения предпочтения для товаров, произведенных внутри страны, все отвечающие условиям конкурсные предложения, сначала классифицируются по следующим трем категориям:

(i) Категория I: конкурсные предложения на товары, изготовленные в стране Заемщика, которые отвечают требованию минимальной добавленной стоимости;

(ii) Категория II: конкурсные предложения на другие товары, изготовленные в стране Заемщика;

(iii) Категория III: конкурсные предложения, предлагающие импортированные товары.

(б) Конкурсное предложение с самой низкой ценой по каждой категории затем определяется при сравнении всех цен внутри каждой Категории, без учета таможенных пошлин и прочих налогов на импорт, налагаемых в связи с ввозом, налогов с продажи и подобных налогов, налагаемых в связи с продажей или доставкой товаров по условиям конкурсного предложения.

(с) Такие конкурсные предложения с самой низкой ценой далее сравниваются друг с другом, и если в результате такого сравнения цена по Категории I или по Категории II оказывается самой низкой, то она выбирается для заключения контракта.

(d) Если, однако, в результате сравнения по подпараграфу (с) выше, самая низкая цена оказывается по Категории III, то она далее сравнивается с конкурсным предложением с самой низкой ценой из Категории I.

дополнение к Приложению 4

(Стр. 2)

Только с целью дальнейшего сравнения производится корректировка самой низкой цены по Категории III в сторону увеличения путем прибавления либо:

(i) суммы таможенных пошлин и других налогов на импорт, которые импортер, неосвобожденный от уплаты, должен платить за ввоз товаров, предлагаемых по Категории III ; или

(ii) 15% цены C.I.F. конкурсного предложения на такие товары, если таможенные пошлины и налоги на импорт, о которых говорилось в пункте (i) выше, превышают 15% цены C.I.F. конкурсного предложения.

Если, после такого сравнения, конкурсное предложение из Категории I имеет наименьшую цену, то оно выбирается для присуждения контракта; в противном случае контракт присуждается конкурсному предложению с наименьшей ценой из Категории I I I .

2. Участники торгов, претендующие на получение предпочтения, должны представить необходимую информацию для установления права на предпочтение, включая минимальную добавленную стоимость.

3. Документы для торгов должны содержать ясное описание предоставляемого предпочтения, информацию, необходимую для установления права данного конкурсного предложения на предпочтение, и процедуры, которыми следует руководствоваться при сравнении предлагаемых цен, т.е. все, как было описано выше.

Приложение 5

К о н с у л ь т а н т ы

1. Услуги консультантов используются при выполнении проекта, в частности, при внедрении Проекта, закупках оборудования, развития СУИ и обучения учителей и

персонала МО. Договорные условия консультантов определяются по соглашению между Заемщиком и Банком.

2. Отбор, найм и услуги консультантов подчиняются положениям данного Приложения и положениям "Руководства по использованию консультантов Азиатским Банком Развития и его заемщиками" за апрель 1979 г., дополняемому время от времени, которое было предоставлено Заемщику.

3. Для части услуг, описанных в параграфе 1 выше, будут использованы услуги иностранных консультантов. Такие консультанты будут отбираться и наниматься в соответствии со следующими процедурами.

(a) Приглашение к внесению предложений. Приглашение вносить предложения и все сопутствующие документы утверждаются Банком до их публикации. С этой целью три копии проекта приглашения к внесению предложений, список приглашаемых консультантов, предлагаемые критерии оценки предложений и другие сопутствующие документы представляются в Банк. Период по крайней мере в 60 дней предоставляется для внесения предложений. Копия окончательного приглашения вместе со всеми сопутствующими документами предоставляется Банку для информации сразу после выпуска.

(b) Проект контракта. Проект контракта с консультантами должен быть предоставлен в Банк для одобрения достаточно задолго до начала оценки предложений.

(c) Предложения для выбора. После оценки полученных предложений и до начала переговоров с консультантами, выбранными для переговоров, должно быть получено одобрение сделанного выбора от Банка. С этой целью Банку сразу после оценки предложений предоставляются три экземпляра (i) оценки предложений (вместе с одним комплектом каждого предложения, не представленного ранее Банку); (ii) обоснование выбора; и (iii) соответствующее удостоверение приемлемости предлагаемого контракта, как требуется Банком.

(d) Исполнение контракта. После завершения переговоров, но до подписания контракта, Банку предоставляются (i) обговоренный контракт для утверждения, и (ii) оценка предложений. Сразу после подписания контракта Банку предоставляются три копии подписанного контракта. Если какое-либо существенное дополнение к контракту предлагается после его парафирования, предлагаемые изменения предоставляются Банку для предварительного одобрения.

4. (a) Услуги компетентных местных консультантов должны также использоваться для части услуг, описанных в параграфе 1 данного Приложения.

(b) Такие местные консультанты должны быть отобраны и наняты в соответствии с процедурами, приемлемыми для Банка. Если иное не будет согласовано с Банком, отбор и найм таких консультантов подлежит предварительному одобрению Банком в отношении их компетенции и опыта для выполнения задания. После завершения

переговоров, но до подписания контракта, Банку предоставляются (i) обговоренный контракт для одобрения, и (ii) оценка предложений. Сразу после подписания контракта Банку предоставляются три копии подписанного контракта. Если какое-либо существенное дополнение к контракту предлагается после его парафирования, предлагаемые изменения предоставляются Банку для предварительного одобрения.

Приложение 6

Выполнение проекта; управление и внедрение; прочие вопросы

I. Мероприятия по выполнению А. Выполнение Проекта

1. Заемщик основывает Управление по выполнению Проекта (PIU) в рамках МО и назначает управляющего проектом и двух дополнительных членов персонала, работающих полный рабочий день, для повседневного управления всей работой по проекту.

В. Рабочая группа Проекта

2. PIU будет работать в соответствии с основными принципами Рабочей группы проекта (РГП), которая будет возглавляться Заместителем министра образования, и будет включать представителей Отдела по работе со школами, Республиканского отдела печати, Отдела централизованного снабжения образования, Центра новых информационных технологий, ИПО, РИУУ и других управлений и отделов МО, а также школ и институтов, если это будет необходимо для эффективной координации и выполнения проекта. Управляющий проекта должен выступать в качестве Секретаря РГП, которая должна собираться, в случае необходимости, обсуждения вопросов, относящихся к выполнению и управлению проекта, и принимать решения о соответствующих действиях для разрешения любых возникших проблем.

С. Наблюдательный Комитет Проекта.

3. Более общие вопросы политики будут разрешаться Наблюдательным комитетом проекта (НКП), который будет возглавляться Министром образования или его представителем, и будет включать представителей МО или КИИК. НКП должен собираться по крайней мере дважды в год.

II. Руководство и управление

4. Заемщик должен гарантировать, что ОО предоставят персонал и ресурсы для внедрения и управления составляющими проекта.

5. Заемщик должен гарантировать, что все школы и институты, получающие помощь по проекту, будут иметь квалифицированных преподавателей языка для использования оборудования лингвистической лаборатории, предоставляемого в рамках проекта, и что все школы и институты, которые были снабжены компьютерным оборудованием, будут иметь по крайней мере одного преподавателя компьютерной грамотности для использования компьютерного оборудования, предоставленного в рамках проекта.

6. Заемщик также должен гарантировать, что лица, прошедшие зарубежную стажировку, продолжат работу в МО или в области, имеющей отношение к полученному обучению, в течение достаточного периода времени после такой стажировки.

III. Оценка эффективности помощи

7. Заемщик должен собирать базовые данные по оценке эффективности помощи для каждой школы и института, включенного в Проект, включая основную информацию об оборудовании, персонале, преподавателях и регистрации, в течение трех месяцев после вступления в силу в соответствии с вопросником, подготовленным МО и согласованным с Банком.

IV. Другие вопросы

8. Заемщик должен подготовить в течение трех месяцев после вступления в силу план стажировок для обучения персонала, относящегося к вопросам выполнения Проекта.

9. Заемщик должен гарантировать, что соответствующие шаги предпринимаются для привлечения появляющихся в Казахстане частных издателей к участию в издании учебников, подлежащих приобретению в рамках проекта на условиях, приемлемых для Банка.

10. Заемщик присудит контракты авторам для подготовки учебников и сопутствующих учебных пособий на условиях, приемлемых для Банка.

Положения по займам специальных операций
от 7 декабря 1982 года
(применимы к займам, выделенным Банком из ресурсов Специальных Фондов)

С т а т ь я I

Цель: Применение к Соглашениям по Займам и Гарантийным Соглашениям

Р а з д е л 1 . 0 1 . Ц е л ь

Целью данных Положений является установление определенных условий, обычно применяемых к займам, предоставляемым Банком из ресурсов Специальных фондов.

Раздел 1.02. Применение Положений.

Любое Соглашение о займе и любое гарантийное соглашение с Банком, относящиеся к Займу, предоставляемому Банком из ресурсов Специальных фондов, предусматривает, что стороны настоящим принимают условия данных Положений. Эти Положения настоящим будут применяться и определять права и обязанности сторон в той мере, в которой это предусмотрено, и будут иметь такую же силу и значение, как если бы они полностью выдвигались настоящим. Никакое аннулирование или дополнение данных Положений не будут иметь силы в отношении таких соглашений до тех пор, пока это не будет согласовано между соответствующими сторонами.

Раздел 1.03. Несоответствие с Соглашением о Займе и Гарантийным Соглашением.

Если какое-либо условие Соглашения о Займе или Гарантийному соглашению не соответствует настоящим Положениям, то в этом случае применяются условия Соглашения о займе или Гарантийного соглашения.

С т а т ь я I I

Определения; Ссылки; Заголовки

Р а з д е л 2 . 0 1 . О п р е д е л е н и я

За исключением тех случаев, где контекст требует иного, следующие термины имеют следующие значения, когда они используются в данных Положениях или в Соглашении о займе, или в Гарантийном соглашении, к которым данные Положения п р и м е н и м ы :

1. Термин "Банк" означает Азиатский Банк Развития.

2. Термин "Член" означает члена Банка.

3. Термин "Соглашение о займе" означает определенное соглашение о займе, к которому эти Положения будут применяться, и такое соглашение может время от времени дополняться. Такой термин включает эти Положения и таким образом применяется, а также все соглашения, дополнительные к Соглашению о займе, и все приложения к Соглашению о займе.

4. Термин "Заем" означает заем, предоставляемый по Соглашению о займе.

5. Термин "Счет Займа" означает счет, открытый или подлежащий открытию Банком на имя Заемщика, на который сумма Займа перечислена или будет перечисляться.

6. Термин "Заемщик" означает ту сторону по Соглашению о займе, которой Банк согласился предоставить Заем.

7. Термин "Гарантийное Соглашение" означает определенное гарантийное соглашение, которое обеспечивает гарантию Займа, и к которому данные Положения будут применены в тех случаях, когда такое соглашение будет время от времени изменяться; и такой термин включает эти Положения и таким образом будет применяться, а также все соглашения, дополнительные к Соглашению о займе, и все приложения к Гарантийному Соглашению.

8. Термин "Гарант" означает сторону по Гарантийному Соглашению, если таковая имеется, которая гарантирует Заем.

9. Термин "Проект" означает проект или программу, под которые Банк согласился предоставить Заем, как описано в Соглашении о займе, и в это описание могут вноситься изменения время от времени по соглашению между Банком и Заемщиком.

10. Термин "Агентство по Осуществлению Проекта" означает орган или органы, ответственные за реализацию Проекта, как это определено в Соглашении о займе.

11. Термин "Проектное Соглашение" означает проектное соглашение или соглашения, если таковые имеются, между Банком и Отделом по осуществлению Проекта, которые могут быть обозначены как Проектное Соглашение или Соглашения, на которые имеется ссылка в Соглашении о займе, поскольку в такое соглашение или соглашения могут вноситься изменения время от времени; и такой термин включает все соглашения, дополняющие Проектное Соглашение, и приложения к Проектному Соглашению.

12. Термин "Дата вступления в силу" означает дату, когда Соглашение о займе или Гарантийное Соглашение, если таковое имеется, вступят в силу, согласно Разделу 9.03.

13. Термин "Валюта" страны или территории означает такую валюту, которая в настоящее время является правомерным средством платежа для оплаты государственных или частных долгов в данной стране или территории.

14. Термин "Местная валюта" означает валюту члена Банка, на чьей территории Проект будут осуществляться.

15. Термин "Иностранная валюта" означает любую валюту, отличную от местной.

16. Термин "Конвертируемая валюта" означает любую валюту, обозначенную Банком в качестве таковой на данный момент.

17. Термин "Доллар" или знак \$ означает доллары в валюте Соединенных Штатов Америки.

18. Термин "Специальное Право Заимствования" или "СПЗ" означает специальное право заимствования, как оно оценивается Международным Валютным Фондом в

соответствии со Статьями Соглашения.

19. Термин "Местные расходы" означает понесенные расходы, или те, которые предстоит понести в валюте той страны - члена Банка, на чьей территории будет осуществляться Проект, за товары и услуги, произведенные на территории такого члена Банка, исключая, однако,

расходы на импортный компонент таких товаров и услуг.

20. Термин "Иностранные расходы" означает любые расходы кроме местных.

21. Термин "Внешний долг" означает долг, который может быть уплачен любыми средствами, кроме национальной валюты, если такой долг подлежит уплате или может быть уплачен абсолютно или по выбору кредитора такими другими средствами.

22. Термин "Право удержания имущества за долги" включает заклад, залог, сборы, льготы и приоритеты любого рода.

23. Термин "активы" включает собственность, доходы и претензии любого рода.

24. Термин "Налоги" включает сборы, взносы и пошлины любого характера, которые действуют на момент Соглашения о займе или Гарантийного Соглашения, если таковое имеется, или налагаются позже.

25. Где-бы не делалась ссылка на долг, такая ссылка включает предположение и гарантию долга.

26. Термин "Ресурсы Специального фонда" означает ресурсы Специального фонда Банка, как это определено в Статье 20 Статей Соглашения Банка.

27. Термин "Сборы за услуги" означает сборы по Займу в соответствии с Разделом 3.02 и включает проценты.

Р а з д е л 2 . 0 2 . С с ы л к и

За исключением тех случаев, где контекст требует иного, ссылки в этих Положениях на Статьи и Разделы относятся к Статьям и Разделам данных положений.

Раздел 2.03. Заголовки

Заголовки статей и разделов Оглавления приводятся только для удобства ссылки, они не являются частью этих Положений.

С т а т ь я I I I

Счет Займа; Сборы; Выплата Займа; Место Выплаты

Р а з д е л 3 . 0 1 . С ч е т З а й м а

Вся сумма Займа будет переведена на счет Займа и может быть снята с него в соответствии с условиями Соглашения о займе и данными Положениями.

Р а з д е л 3 . 0 2 . С б о р ы з а У с л у г и

Сборы за услуги в размере, определенном в Соглашении о займе, будут выплачиваться в зависимости от снимаемой со Счета Займа суммы Займа, и остающейся неуплаченной время от времени. Сборы за услуги будут начисляться с соответствующих дат, на которые были сняты суммы со Счета Займа.

Раздел 3.03. Начисление Сборов

Сборы за услуги и другие сборы будут начисляться из расчета года в 360 дней из
12 - т и 30 - т и д н е в н ы х м е с я ц е в .

Р а з д е л 3 . 0 4 . В ы п л а т а З а й м а

(a) Основная сумма Займа, снятая со счета Займа, будет подлежать возвращению в соответствии с амортизационным графиком, прилагаемым к Соглашению о займе.

(b) Заемщик будет иметь право после уплаты всех начисленных сборов за услуги и по предоставлении Банку уведомления за 45 дней (этот период может быть снят или уменьшен Банком) возратить до наступления срока выплаты (i) всю основную сумму Займа, неуплаченную на данный момент, или (ii) всю основную сумму по одному или более сроку платежа, при условии, что на дату такой предварительной выплаты не будет другой неуплаченной порции Займа, срок погашения которой наступает после той части Займа, которую следует подготовить к оплате.

Раздел 3.05. Место выплаты

Основная сумма и сборы за услуги, и другие сборы по Займу будут выплачены там,
г д е Б а н к с о ч т е т р а з у м н ы м .

С т а т ь я I V

В а л ю т н ы е У с л о в и я

Раздел 4.01. Номинальная Стоимость Займа

Там, где величина Займа выражена одним из следующих образов:

(a) В Специальными Правами Заимствования, или

(b) в различных валютах, эквивалентных сумме по Специальным Правам Заимствования (т.е. "величина в различных валютах, эквивалентная _____

___ по Специальным Правам Снятия"),

тогда считается, что номинальная стоимость Займа выражена в Специальных Правах Заимствования.

Раздел 4.02. Валюта для Снятия со Счета

Если только Банк и Заемщик не согласятся иначе, снятия со счета Займа будет производиться либо в соответствующей валюте, в которой стоимость товаров и услуг, подлежащих финансированию из поступлений Займа, была оплачена или оплачивается, или в такой валюте или валютах, какие Банк может выбирать время от времени.

Раздел 4.03. Валюта для оплаты основной суммы Займа

(a) Основная сумма Займа будет выплачиваться в тех нескольких валютах, в которых она снята со счета Займа, и сумма, подлежащая выплате в каждой из валют, будет равна сумме, снятой в этой валюте. Если снятие со счета будет осуществляться в какой-либо валюте, закупленной банком за другую валюту для целей снятия со счета, то та часть Займа, которая была снята таким образом, должна будет считаться снятой со счета Займа в такой другой валюте для целей этого раздела. Несмотря на дальнейшие условия данного Раздела, Заемщик и Банк могут принять золото или любую конвертируемую валюту в качестве валюты выплаты.

(b) Если только Банк и Заемщик не согласятся иначе, та часть Займа, которую следует выплачивать в какой-либо специальной валюте, будет выплачиваться такими частями, какие Банк будет время от времени определять, при условии, что сумма Займа, которую следует выплачивать в каждый срок наступления платежа, останется такой, как она обозначена в амортизационном графике Соглашения о займе.

Раздел 4.04. Валюта для Уплаты сборов за услуги

Сборы за услуги по любой части Займа будут выплачиваться в валюте, в которой выплачивается основная часть такой суммы Займа.

Раздел 4.05. Валюта Для Уплаты Комиссионных по Специальным

О б я з а т е л ь с т в а м

Комиссионные по любому специальному обязательству, согласно Разделу 5.02

будут выплачиваться в такой валюте или валютах, какие будут согласованы между
Б а н к о м и З а е м щ и к о м .

Раздел 4.06. Покупка Валют

Банк будет, по просьбе Заемщика и на таких условиях, какие определит Банк, прилагать усилия для покупки любой валюты, необходимой Заемщику для оплаты основной суммы, сборов за услуги и другие сборы, требуемые по Соглашению о займе, после уплаты Заемщиком достаточных средств в валюте или валютах, которые определяются Банком время от времени. При покупке требуемой валюты Банк будет выступать в качестве агента Заемщика, а Заемщик будет считаться уплатившим все выплаты, необходимые по Соглашению о займе, только тогда и только в той мере, когда Банк получит такую оплату в требуемой или требуемых валютах.

Раздел 4.07. Оценка Валют

Когда для целей Соглашения о займе или Гарантийного Соглашения, если такое возникнет, будет необходимо определить стоимость одной валюты в средствах другой, стоимость по Специальным Правам Заимствования в валютных средствах или стоимость валюты в Специальных Правах Заимствования, такая стоимость будет
р а з у м н о о п р е д е л е н а Б а н к о м .

Раздел 4.08. Способ Оплаты

(a) Любая оплата, требуемая по Соглашению о займе, если таковое имеется, которую следует сделать Банку в валюте любой страны, будет сделана таким образом и в той валюте, приобретенной таким образом, как это будет дозволено по законам такой страны для целей внесения таких платежей путем депозита такой валюты на счет Банка, имеющего депозитарий банка в такой стране.

(b) Там, где Заемщик или Гарант являются членами Банка, такой член обеспечит уплату главной суммы, сборов за услуги и других сборов по Займу без каких-либо ограничений на территории такого члена Банка. Там, где ни Заемщик, ни Гарант не являются членами, Заемщик получит от члена, на чьей территории предстоит осуществление Проекта, и предоставит Банку до наступления даты вступления в силу подтверждение, достаточное для Банка, того, что основная сумма и сборы за услуги и другие сборы по Займу будут оплачены без каких-либо ограничений на территории
т а к о г о ч л е н а Б а н к а .

С т а т ь я V С н я т и е С р е д с т в З а й м а

Раздел 5.01. Снятие со Счета Займа

(a) При наличии каких-либо условий или ограничений, определенных в Соглашении о займе, Заемщик будет иметь право снять со счета Займа такую сумму, какая будет оплачена или, если Банк согласится, такую сумму, которая понадобится для осуществления необходимых выплат за товары и услуги по их разумной стоимости и других расходов, необходимых для Проекта, которые будут профинансированы по э т о м у С о г л а ш е н и ю .

(b) Если только Банк и Заемщик не согласятся иначе, никакие снятия не будут делаться для: (i) выплат, сделанных до даты вступления в силу, или (ii) расходов, которые не отвечают требованиям приемлемости, предусмотренным в или относящимся к С о г л а ш е н и ю о з а й м е .

Раздел 5.02. Специальные Обязательства Банка

По просьбе Заемщика и на условиях, которые будут согласованы между Банком и Заемщиком, Банк может принять особые обязательства оплатить стоимость товаров и услуг, которые будут финансироваться по Соглашению о займе, несмотря на последующую его приостановку или аннулирование.

Раздел 5.03. Запрос о Снятии средств

Когда Заемщик пожелает снять какую-либо сумму со Счета Займа, или попросить Банк принять особое обязательство, согласно Разделу 5.02, Заемщик представит Банку запрос в такой форме, и содержащим такие данные и соглашения, которые запросит Банк. Если только Банк и Заемщик не согласятся иначе, то запрос о снятии с необходимой документацией, как приводится в этой Статье ниже, должно быть быстро оформлено в отношении расходов по Проекту.

Раздел 5.04. Свидетельство о Полномочиях Подписывать Запросы

Заемщик представит Банку достаточное подтверждение полномочий лица или лиц, уполномоченных подписывать запросы о снятии и образец личной подписи каждого л и ц а .

Раздел 5.05. Обоснование Свидетельства

Заемщик представит Банку такие документы и другое подтверждение для обоснования заявления о снятии, которые запросит Банк, до или после того, как Банк разрешит снятие, обозначенное в запросе.

Раздел 5.06. Достаточность Заявлений и Документов

Каждый запрос о снятии, сопроводительные документы и другие подтверждения должны быть по форме и содержанию достаточно убедительны для Банка относительно того, что Заемщику необходимо снять со счета займа запрашиваемую

сумму, и что сумма, снимаемая со счета займа, будет использоваться только для целей, определенных в Соглашении о займе.

Раздел 5.07. Выплата Банком

Выплата Банком суммы, которую Заемщик предполагает снять со счета займа, будет сделана для или по требованию Заемщика.

С т а т ь я V I Сотрудничество; Информация

Раздел 6.01. Сотрудничество

Банк, Заемщик и Гарант, если таковой имеется, будут сотрудничать для обеспечения достижения целей Займа.

Раздел 6.02. Отчеты и Информация

(а) Заемщик и Гарант будут предоставлять или обеспечивать предоставление Банку таких отчетов и информации, какие Банк запросит по любым вопросам, касающимся Проекта, Агентства по Осуществлению Проекта и Займа.

(б) Заемщик и Гарант, если таковой имеется, должны незамедлительно информировать о любых условиях, мешающих осуществлению Проекта, выполнению соответствующих обязательств по Соглашению о займе и Гарантийному Соглашению, выполнению Агентством по Осуществлению Проекта своих обязательств по Проектному Соглашению, если таковое имеется, завершению целей Займа или выполнению относящихся к нему услуг.

Раздел 6.03. Обмен Мнениями

Банк, Заемщик и Гарант будут время от времени по просьбе одного из них обмениваться мнениями через своих представителей относительно любых вопросов, относящихся к Проекту, Агентству по осуществлению Проекта и Займу.

Раздел 6.04. Поездки, Связанные с Займом

Там, где Заемщик или Гарант являются членами Банка, такой член Банка предоставит все возможности для представителей Банка посетить любую часть своей территории для целей, связанных с Займом.

С т а т ь я V I I Освобождение от Налогообложения

Раздел 7.01. Освобождение от Налогообложения

(a) Там, где Заемщик или Гарант являются членами Банка, такой член гарантирует, что :

(i) основная сумма Займа, сборы за услуги и другие сборы по Займу будут освобождены от любых налогов, и будут выплачены без удержания каких-либо налогов, налагаемых на данной территории такого члена; и

(ii) Соглашение о займе, Гарантийное Соглашение и Проектное Соглашение будут освобождены от налогов, налагаемых на территории такого члена в связи с их исполнением, доставкой или регистрацией.

(b) Там, где ни Заемщик, ни Гарант не являются членами, Заемщик получит от члена Банка, на территории которого должен осуществляться Проект, и предоставит Банку до наступления даты вступления в силу доказательство, достаточное для Банка, о том , что :

(i) основная сумма, сборы за услуги и другие сборы по Займу будут освобождены от налогов и выплачены без удержания налогов, налагаемых на территории такого члена; и

(ii) Соглашение о займе, Гарантийное Соглашение и Проектное Соглашение будут освобождены от налогов, налагаемых на территории такого члена в связи с их исполнением, доставкой или регистрацией.

С т а т ь я V I I I Приостановка; Отмена; Ускорение Наступления Срока Платежа

Раздел 8.01. Отмена Заемщиком

После консультации с Банком и по согласию с Гарантом, если таковой имеется, Заемщик может уведомить Банк об отмене любой суммы Займа, которую Заемщик не должен снимать до подачи такого уведомления, за исключением тех случаев, которые предусмотрены в Разделе 8.04.

Раздел 8.02. Приостановка Банком

Если какое-либо из следующих событий произойдет в любое время после даты Соглашения о займе и будет продолжаться, Банк может посредством уведомления Заемщика или Гаранта, если таковой имеется, приостановить в целом или частично право Заемщика осуществлять снятия со счета займа:

(a) Заемщик не выплатит (независимо от того факта, что такую оплату мог сделать Гарант, если таковой имеется, или третья сторона) основную сумму, проценты, сборы

за услуги или другие сборы, требуемых по (i) Соглашению о займе, или (ii) любому заемному или гарантийному соглашению Банка.

(b) Гарант, если таковой имеется, не выплатит основную сумму, проценты, сборы за услуги или другие сборы, требуемые по (i) Гарантийному Соглашению, или (ii) любому заемному или гарантийному соглашению Банка.

(c) Заемщик или Гарант, если таковой имеется, не выполнит какие-либо обязательства по Соглашению о займе или Гарантийному Соглашению.

(d) Агентство по Осуществлению Проекта не выполнит какое-либо из обязательств по Проекту, если таковое имеется.

(e) Банк приостановит в целом или частично право Заемщика или Гаранта, если таковой имеется, осуществлять снятия со счета по любому другому соглашению о займе с Банком вследствие невыполнения Заемщиком или Гарантом любого из его обязательств по такому соглашению о займе или любому связанному с ним гарантийному соглашению с Банком.

(f) Возникает или создается ситуация, которая, по мнению Банка, сделает или может сделать невозможным успешное осуществление Проекта, или Заемщик, или Гарант, если таковой имеется, или Агентство по Осуществлению Проекта, если таковое имеется, не смогут выполнить любые из их обязательств по Соглашению о займе, Гарантийному Соглашению или Проектному Соглашению.

(g) Член Банка, на чьей территории будет осуществляться Проект, приостановит свое членство в Банке или выйдет из него или представит уведомление о выходе из Б а н к а .

(h) Представление, сделанное Заемщиком или Гарантом, если таковой имеется, в связи с Соглашением о займе или Гарантийным Соглашением, или заявление, сделанное в связи с ними, и на которое Банк может положиться при осуществлении Займа, было неверно в каком-либо финансовом аспекте, или если Заемщик не является членом, какие-либо важные неблагоприятные финансовые изменения в состоянии Заемщика, как это представлено Заемщиком, произойдут по мнению Банка.

(i) Там, где Заемщик не является членом Банка, Заемщик не смог выплатить долги при наступлении срока выплаты, или Заемщиком или другими были совершены какие-либо действия или поступки, в связи с которыми любой из активов Заемщика будет или может быть распределен среди кредиторов.

(j) Там, где Заемщик не является членом Банка, член Банка, на чьей территории будет осуществляться Проект, или любое уполномоченное лицо, обладающее соответствующей юрисдикцией, предпринял какие-либо меры к роспуску или лишению Заемщика его статуса, или для приостановления его операций.

(k) Любое уполномоченное лицо, обладающее соответствующей юрисдикцией, примет меры к роспуску или ликвидации Агентства по Осуществлению Проекта или для приостановки его операций.

(1) Имеет место любое другое событие, определенное в Соглашении о займе для
ц е л е й д а н н о г о Р а з д е л а .

Право Заемщика осуществлять снятия со счета Займа будет приостановлено полностью или частично до тех пор, пока событие или события, давшие основание для такой приостановки перестанут, по мнению Банка, существовать, или до тех пор, пока Банк не уведомит Заемщика о том, что право на снятие со счета восстановлено в целом или частично, в зависимости от того, что произойдет раньше.

Раздел 8.03. Отмена Банком

Если (i) право Заемщика делать снятия со счета займа было приостановлено по отношению к какой-либо сумме Займа на срок тридцать (30) дней, или (ii) в любое время Банк решает, после консультации с Заемщиком, что любая сумма Займа не потребуется для целей Проекта, или (iii) на дату, определенную в Соглашении о займе в качестве крайней даты для снятия, сумма Займа останется не снятой со счета Займа, Банк может посредством уведомления Заемщика и Гаранта, если таковой имеется, прекратить право Заемщика осуществлять снятие по отношению к такой сумме. После предоставления уведомления такая сумма Займа будет аннулирована.

Раздел 8.04. Суммы, Подлежащие Специальному Обязательству

Никакая отмена или приостановление не будут применяться к суммам, подлежащим специальному обязательству, которое Банк принял, согласно Разделу 5.02, за исключением того, что предусмотрено таким обязательством.

Раздел 8.05. Применение Аннулирования

За исключением тех случаев, о которых Банк и Заемщик договорились иначе, любое аннулирование будет применяться пропорционально нескольким срокам погашения основной суммы Займа, срок погашения которой наступит после даты такого а н н у л и р о в а н и я .

Раздел 8.06. Действенность Условий После Приостановки или А н н у л и р о в а н и я

Несмотря на какую-либо приостановку или аннулирование, все условия Соглашения о займе, Гарантийного Соглашения, если таковое имеется, и Соглашения по Проекту, если таковое имеется, будут иметь полную силу за исключением тех случаев, которые в этой Статье специально оговариваются.

Раздел 8.07. Ускорение Наступления Срока Платежа

Если какое-либо из следующих событий произойдет и будет продолжаться в течение периода, обозначенного ниже, тогда в любое последующее время Банк

посредством уведомления Заемщика и Гаранта может объявить основную сумму Займа просроченной вместе со всеми накопленными сборами за услуги и другими сборами, подлежащими оплате немедленно, и после такого уведомления такая основная сумма и сборы становятся обязательными для немедленной оплаты:

(а) Любое событие, обозначенное в параграфе (а) или параграфе (b) Раздела 8.02 произойдет и будет продолжаться в течение тридцати (30) дней.

(b) Любое событие, обозначенное в параграфе (с) или параграфе (d) Раздела 8.02, произойдет и будет продолжаться в течение шестидесяти (60) дней после представления уведомления Банка Заемщику и Гаранту, если таковой имеется.

(с) Произойдет любое событие, обозначенное в параграфе (h), параграфе (i), параграфе (j) или параграфе (к) Раздела 8.02.

(d) Любое другое событие, обозначенное в Соглашении о займе для целей данного Раздела произойдет и будут продолжаться в течение периода, обозначенного в С о г л а ш е н и и о з а й м е .

С т а т ь я I X Вступление в Силу; Прекращение

Раздел 9.01. Условия, Предшествующие Вступлению в Силу Соглашение о займе или Гарантийное Соглашение, если таковое имеется, не вступят в силу до тех пор, пока Банку не будет предоставлено удовлетворительное свидетельство о том, что:

(а) Исполнение и доставка Соглашения о займе от имени Заемщика было должным образом уполномочено и ратифицировано всеми необходимыми корпоративными и правительственными действиями;

(b) В случае, если имеется Гарантийное Соглашение, исполнение и доставка Гарантийного Соглашения от имени Гаранта было должным образом уполномочено и ратифицировано всеми необходимыми корпоративными и правительственными действиями;

(с) В случае, если имеется Проектное Соглашение, исполнение и доставка Проектного Соглашения от имени Агентства по Осуществлению Проекта было должным образом уполномочено и ратифицировано всеми необходимыми корпоративными, административными и правительственными действиями;

(d) В случае, если Заемщик не является членом АБР, состояние Заемщика, как это представлено Банку на дату Соглашения о займе, не претерпело серьезного неблагоприятного изменения между такой датой и датой, согласованной между Заемщиком и Банком для целей данного Раздела, при условии, что Банк запросит такое свидетельство;

(e) В случае, если ни Заемщик, ни Гарант не являются членами АБР, требования

Раздела 4.08(b) и Раздела 7.01(b) будут выполняться; и
(f) Все события, обозначенные в Соглашении о займе в качестве дополнительных условий его вступления в силу, имели место.

Раздел 9.02. Юридическое Заключение

Как часть свидетельства, которое следует представить в соответствии с Разделом 9.01, Заемщик представит или позаботится о предоставлении Банку заключения или заключений юриста, приемлемых для Банка и показывающих:

(a) От имени Заемщика, что Соглашение о займе было должным образом санкционировано или ратифицировано, исполнено и представлено от имени Заемщика, и является юридически обязательным для исполнения Заемщиком в соответствии с его условиями;

(b) От имени Гаранта, если таковой имеется, что Гарантийное Соглашение было должным образом санкционировано или ратифицировано, исполнено и представлено от имени Гаранта, и является юридически обязательным для исполнения Гарантом в соответствии с его условиями;

(c) От имени Агентства по Осуществлению Проекта, если имеется Проектное Соглашение, что Проектное Соглашение было должным образом санкционировано или ратифицировано, исполнено и представлено от имени Агентства по Осуществлению Проекта, и является юридически обязательным для исполнения Агентством для Осуществления Проекта в соответствии с его условиями; и

(d) Другие вопросы, которые будут определены в Соглашении о займе.

Раздел 9.03. Дата Вступления в Силу

За исключением тех случаев, когда Банк и Заемщик решает иначе, Соглашение о займе и Гарантийное Соглашение, если таковое имеется, вступят в силу в тот день, когда Банк отправит Заемщику и Гаранту уведомление о принятии свидетельства, требуемого по Разделу 9.01.

Раздел 9.04. Прекращение По Причине Не вступления в Силу

Если Соглашение о займе не вступит в силу на дату, обозначенную в Соглашении о займе для целей данного Раздела, Соглашение о займе или Гарантийное Соглашение, если таковое имеется, и все обязанности сторон при этом будут прекращены, если только Банк, после рассмотрения оснований для отсрочки, не установит более позднюю дату для целей этого Раздела. Банк незамедлительно известит Заемщика и Гаранта о такой более поздней дате.

Раздел 9.05. Прекращение в Связи с Полной Выплатой

Если и когда вся основная сумма Займа снята со счета займа, и все сборы за услуги

и другие сборы, которые причитаются по Займу, уплачены, Соглашение о Займе и Гарантийное Соглашение, если таковое имеется, и все обязательства всех сторон по ним будут этим прекращены.

С т а т ь я Х Возможность Осуществления Принуждения; Неиспользование Прав; Арбитраж

Р а з д е л 10.01. Принуждение

(а) Права и обязанности Банка и Заемщика по Соглашению о займе, и Банка и Гаранта по Гарантийному Соглашению, будут действительными и осуществимыми в принудительном порядке в соответствии с их условиями и в случае, если либо Заемщик, либо Гарант являются членами АБР, независимо от закона страны или политического разделения.

(б) Ни Банк, ни Заемщик, ни Гарант не будут иметь в соответствии с данной статьей права заявлять, что какое-либо условие Соглашения о займе или Гарантийного Соглашения являются недействительными или не подлежащими принудительному соблюдению вследствие какого-либо условия Статей Соглашения Банка или по какой-либо другой причине.

Р а з д е л 10.02. Обязательства Гаранта

Обязательства гаранта по Гарантийному Соглашению будут прекращены только после их исполнения, и только в соответствии со степенью их исполнения. Такие обязательства не будут подлежать какому-либо предварительному уведомлению, требованию к Заемщику или мерам против него, или какому-либо предварительному уведомлению Гаранту или мерам против Гаранта в отношении какого-либо проступка Заемщика, и не осложняться ни одним из следующих; любым увеличением срока, снисходительностью или уступкой заемщику; любая защита или неудачная защита, или отсрочка в защите права, власти или действий против Заемщика или по отношению к гарантиям по Займу; любой модификацией или расширением условий Соглашения о займе, какими-либо несоблюдением Заемщиком требований закона, положений или приказов члена Банка, на чьей территории будет осуществляться Проект, или какого-либо подразделения или агентства такого члена Банка.

Р а з д е л 10.03. Неспособность Осуществить Права

Никакая отсрочка или упущение в осуществлении прав, полномочий или права на судебную защиту, которое имеет каждая сторона по Соглашению о займе или Гарантийному Соглашению при каком-либо проступке, не уменьшает такого права, полномочий или права судебной защиты, и не будет истолковано как отказ от прав или

согласие с таким поступком; действие такой стороны по отношению к какому-либо проступку или молчаливому согласию с каким-либо проступком не повлияет и не уменьшит прав или полномочий, или права на судебную защиту такой стороны в отношении любого другого или последующего за этим проступка.

Р а з д е л 1 0 . 0 4 . А р б и т р а ж

(a) Любой спор между сторонами Соглашения о займе или Гарантийного Соглашения, любая претензии такой стороны против другой стороны, возникающая по Соглашению о займе или Гарантийному Соглашению, которые не будут урегулированы соглашением сторон, будут переданы на рассмотрение Арбитражного суда как предусматривается настоящим.

(b) Сторонами такого арбитража будут Банк с одной стороны и Заемщик и Гарант, если таковой имеется, с другой стороны.

(c) Арбитражный суд будет состоять из трех судей, назначенных следующим образом: один судья будет назначен Банком, второй - Заемщиком и Гарантом, если таковой имеется, или где это приемлемо, если стороны не согласятся, Гарантом; а третий судья (здесь и далее называемый суперарбитром) будет назначен по согласию сторон или, если они не согласятся, Президентом Международного суда, или, при невозможности назначения им, Генеральным Секретарем ООН. Если какая-либо из сторон не назначит арбитра, такой арбитр будет назначен суперарбитром. В этом случае, если какой-либо арбитр, назначенный в соответствии с данным Разделом, подаст в отставку, умрет или станет недееспособным, будет назначен арбитр - его преемник. Он будет назначен таким же образом, как настоящим предписывается назначить первоначального арбитра, и такой преемник будет пользоваться всеми правами и полномочиями первоначального арбитра.

(d) Арбитражный процесс может быть возбужден по данному Разделу по представлению уведомления стороны, возбуждающей такой процесс по отношению к другой стороне или сторонам. Такое уведомление будет содержать заявление с изложением характера спора или претензии, которые представляются на арбитраж, характер требуемой помощи и имя арбитра, назначенного стороной, возбуждающей такой процесс. В течение 30 дней после подачи такого уведомления другая сторона или стороны уведомят сторону, возбуждающую процесс, об имени арбитра, назначенного такой другой стороной или сторонами.

(e) Если в течение 60 дней после подачи уведомления о возбуждении арбитражного процесса стороны не придут к соглашению относительно суперарбитра, любая сторона может запросить о назначении суперарбитра в соответствии с параграфом (c) данного Р а з д е л а .

(f) Арбитражный суд собирается в такое время и таком месте, как это будет назначено суперарбитром. После этого арбитражный суд решит, где и когда он будет

з а с е д а т ь .

(g) В соответствии с условиями этого Раздела, и если только стороны не решат иначе, арбитражный суд решит все вопросы, относящиеся к его компетенции, и определит процедуру суда. Все решения арбитражного суда будут приниматься большинством голосов.

(h) Третейский суд представит всем сторонам соответствующее право быть заслушанными и вынесет свое решение в письменном виде. Такое решение может быть вынесено и заочно. Решение, подписанное большинством арбитражного суда, будет составлять решение такого суда. Подписанная копия такого решения будет передана каждой стороне. Любое такое решение, вынесенное в соответствии с условиями данного Раздела, будет окончательным и обязательным для сторон Соглашения о займе и Гарантийного Соглашения, если таковое имеется. Каждая сторона будет придерживаться и соглашаться с таким решением, вынесенным третейским судом в соответствии с условиями данного Раздела.

(i) Стороны установят сумму вознаграждения арбитров и других лиц, необходимых для проведения арбитражного процесса. Если стороны не согласятся о сумме до созыва арбитражного суда, арбитражный суд установит такую сумму, которая будет разумной при данных обстоятельствах. Каждая сторона оплатит свои расходы в арбитражном процессе. Затраты арбитражного суда будут поделены между и будут понесены одинаково Банком, с одной стороны, и Заемщиком и Гарантом, если таковой имеется, с другой стороны. Любой вопрос, касающийся разделения затрат арбитражного суда или процедур по оплате таких затрат, будет определен третейским судом.

(j) Условия для проведения арбитража, указанные в данном Разделе, будут применяться для любой другой процедуры решения споров между сторонами Соглашения о займе и Гарантийного Соглашения, если таковое имеется, и любой претензии одной из сторон к другой стороне, возникающей отсюда.

(к) Если в течение 30 дней после вручения копий постановления сторонам, решение не будет исполняться, любая сторона может возбудить дело о принудительном исполнении решения в любом суде компетентной юрисдикции против любой другой стороны, и может принудить к исполнению такого решения или может применить другую подходящую меру против другой стороны для принудительного исполнения решения и условий Соглашения о займе или Гарантийного Соглашения, если таковое имеется. Несмотря на вышесказанное, данный Раздел не будет санкционировать исполнение решения суда или принуждение к исполнению решения против одной из сторон, которая является членом Банка, за исключением того случая, когда такая процедура может иметь место по причине, отличной от условий данного Раздела.

(l) Представление уведомления или процедур в связи с процессом по данному Разделу или (если такое средство будет доступным) в связи с процессом о принуждении к исполнению решения, осуществляемом в соответствии с этим Разделом

, может быть сделано так, как это описано в Разделе 11.01. Стороны Соглашения о займе и Гарантийного Соглашения отклонят любое или все другие требования к обслуживанию такого уведомления или процесса.

С т а т ь я X I

П р о ч и е У с л о в и я

Раздел 11.01. Уведомление и Запросы

Любое уведомление или ходатайство, требуемое или допустимое по Соглашению о займе или Гарантийному Соглашению, если таковое имеется, и любому другому соглашению между любыми сторонами, предполагаемому по Соглашению о займе или Гарантийному Соглашению, должно быть представлено в письменной форме. За исключением тех случаев, которые предусматриваются Разделом 9.03, такое уведомление или запрос будут считаться представленными должным образом, когда они вручаются лично, по почте, телеграммой, телексом или радиограммой стороне, на адрес которой, содержащийся в Соглашении о займе или в Гарантийном Соглашении, необходимо или разрешено вручить такой документ, или по такому адресу, который такая сторона обозначает в уведомлении той стороне, которая дает такое уведомление или делает такой запрос.

Раздел 11.02. Полномочия Принимать Меры

Любое действие, требуемое или разрешенное, и любые документы, требуемые или допустимые к исполнению по данному Соглашению о займе или Гарантийному Соглашению, от имени Заемщика или Гаранта могут быть представлены и исполнены представителем Заемщика или Гаранта, обозначенными в Соглашении о займе или Гарантийном Соглашении для целей данного раздела или другим лицом, письменно уполномоченным им. Любое изменение или расширение условий Соглашения о займе или Гарантийного Соглашения, если таковое имеется, может быть согласовано от имени Заемщика или Гаранта посредством письменного документа, выполненного от имени Заемщика или Гаранта назначенным представителем или любым другим лицом, уполномоченным им письменно; при условии, что по мнению такого представителя или другого лица такое изменение или расширение являются разумными при данных обстоятельствах и не увеличат значительно обязательства Заемщика по Соглашению о займе, если это может произойти. Банк может принять исполнение таким представителем или другим лицом такого документа как убедительное свидетельство того, что по мнению такого представителя или другого лица такое изменение или расширение условий Соглашения о займе или Гарантийного Соглашения, если таковое имеется, которое такой документ затрагивает, является разумным при данных

обстоятельствах и не увеличит значительно обязательства Заемщика или Гаранта.

Раздел 11.03. Свидетельство о Полномочиях

Заемщик или Гарант, если таковой имеется, предоставит Банку достаточное свидетельство полномочий лица или лиц, которые от имени Заемщика или Гаранта будут осуществлять или исполнять документы, требуемые или разрешенные для принятия и исполнения Заемщиком по Соглашению о займе, или Гарантом по Гарантийному Соглашению, с образцом личной подписи каждого такого лица.

Раздел 11.04. Удержание Оплаты Членам По Акциям

(a) Если член, на чьей территории Проект должен осуществляться, перестает быть членом Банка, сумма, причитающаяся этому члену за его акции, выкупленные обратно Банком, будет удерживаться до тех пор, пока член, его центральный банк или любые его агентства, организации или политические подразделения останутся обязанными Банку по Соглашению о займе или Гарантийному Соглашению, если таковое имеется, или по какому-либо другому заемному соглашению или гарантийному соглашению с Банком и такая сумма может быть, по выбору Банка, применима к любому такому обязательству при наступлении срока платежа.

(b) В случае распределения активов Банка член Банка, на чьей территории будет осуществляться Проект, не будет получать свою долю при таком распределении до тех пор, пока он не урегулирует все свои обязательства перед банком по Соглашению о займе или Гарантийному Соглашению, если таковое имеется, или по любому другому заемному соглашению или гарантийному соглашению с Банком.

Раздел 11.05. Исполнение По Копиям

Соглашение о займе или Гарантийное Соглашение, если таковое имеется, может выполняться в нескольких экземплярах, каждый из которых будет являться оригиналом

* * *